

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, очікуваної вартості предмета закупівлі: послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку) відповідно до закадрового тексту озвученого оригіналу для цілей ДП «МПУ» (код за ДК 021:2015: 79540000-1)

Лот № 1: послуги з усного перекладу (послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку) на 4 голоси

Лот № 2: послуги з усного перекладу (послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку) на 3 голоси

Лот № 3: послуги з усного перекладу (послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку) на 2 голоси (за кодом ДК 021:2015: 79540000-1 Послуги з усного перекладу)

Державне підприємство «МУЛЬТИМЕДІЙНА ПЛАТФОРМА ІНОМОВЛЕННЯ УКРАЇНИ» (далі – ДП «МПУ»), як суб'єкт іномовлення України, мовить двома телеканалами – «ДОМ» та UA. З початку російської агресії телеканал UA, як канал іномовлення, розпочав 17-годинний марафон FreeДОМ, який російською мовою висвітлює актуальні події з українського фронту на територію всього світу. Телеканал «ДОМ» тимчасово припинив транслювати розважальний контент, почав ретрансляцію телеканалу «Рада» і частково марафон FreeДОМ UA. Розважальний контент, який становив основу сітки телеканалу з 2020 до лютого 2022 року, був зовсім недоречним. Збройна агресія та військові злочини російської федерації внесла значні корективи у мовлення. Саме це змусило переосмислити підхід до формування ефірної сітки телеканалу «ДОМ». З вересня телеканал «ДОМ» планує відновити своє мовлення, спираючись винятково на культурологічний та освітній контент. До 24 лютого 2022 року майже 50% ефіру складалися з розважального контенту власного виробництва, який станом на серпень 2022 року відновлено лише частково. У кінці 2021 року було придбано більше 600 годин іноземного контенту, у більшості англійською мовою. Серед іноземного – кращі взірці світового кінематографу, телевізійний преміум-контент від іноземних виробників, освітні анімаційні серіали, документальні передачі.

Оскільки придбаного неадаптованого контенту досить багато і власних потужностей підприємства, кваліфікованого персоналу та досвіду недостатньо для адаптації, необхідно провести закупівлю такого виду послуг, як усний переклад за кодом ДК 021:2015: 79540000-1 Послуги з усного перекладу (послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку), відповідно до закадрового тексту озвученого оригіналу, для цілей ДП «МПУ»). У лютому були проведені відкриті торги, завдяки яким було придбано послуг для адаптації 9657 хвилин, що становить близько 160 годин. Станом на серпень 2022 року попередньо залишилось адаптувати українською мовою ще 459 години, що становить **27540** хвилин.

Попередній аналіз придбаного контенту та попередній досвід роботи підприємства з компаніями-переможцями відкритих торгів дозволяє визначити, що цього разу ДП «МПУ» може озвучувати контент на 4, 3 та 2 голоси. Це дозволить значно знизити витрати без втрати якості. Відповідно 17820 хвилин може бути адаптовано на 4 голоси, 4920 хвилин може бути адаптовано на 3 голоси, 4800 хвилин може бути адаптовано на 2 голоси.

Зважаючи на вищенаведене, ДП «МПУ» оголошено відкриті торги на закупівлю послуги з професійного озвучення стороннього контенту (переклад на державну мову, озвучення тексту та зведення звуку) відповідно до закадрового тексту озвученого оригіналу для цілей ДП «МПУ» (за кодом ДК 021:2015: 79540000-1 Послуги з усного перекладу).

Посилання на процедуру закупівлі в електронній системі закупівель:

<https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2022-08-17-007354-a>

Технічні та якісні характеристики предмета визначені у відповідному додатку до оголошення про проведення спрощеної процедури закупівлі та встановлені відповідно до вимог та норм чинного законодавства.

Очікувана вартість закупівлі визначена в порядку, передбаченому виробничими та організаційно-розпорядчими документами ДП «МПУ» з урахуванням примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої Наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275.

Уповноважена особа ДП «МПУ»

Марина БОРИСЕНКО